

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter March 2015

2015年3月号 広報東広島・英語版

Free
to take

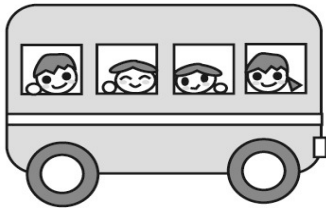
March 2015 main contents:

Moving house: p2

Events: p3

Free bus tour of Higashihiroshima for foreign residents

・外国人のための東広島バス
ツアー実施



A bus tour around Higashihiroshima for foreign residents will be held on Saturday March 28th, from 9:00 to 17:30. Participants will be able to try making maki-zushi (rolled sushi), and will visit Sankeien, a Japanese garden near Hiroshima Airport. There will also be the opportunity to learn about traffic rules. Participation is free, and is limited to 40 foreign residents of Higashihiroshima City, on a first-come-first-served basis.

Please apply by Sunday March 15th, by email to the Hiroshima International Center: hicc29@hiroshima-ic.or.jp (Ms. Mizote). Please include the names, nationalities, ages and sexes of all participants, and also a mobile phone number for a representative of the

group. Please also indicate in your email where you will be getting on the bus (the bus calls at Hiroshima International Plaza, Hiroshima University Central bus-stop, IDEC, and Saijo Station).

Parenting Across Borders (learning about international parenting styles)

・いろいろなお国の子育て情報

This event is a chance for Japanese and non-Japanese parents of young children to meet together in an informal setting and talk about child-raising. The event is open to parents of children of elementary school age and under. Participation is free, and it is fine to bring your child(ren) along with you. The event will take place from 10:30 to 12:00 on Saturday March 14th, at Hiroshima International Plaza (HIP). It is open to seven families.

There is a free bus from Saijo Station to Hiroshima International Plaza. The bus leaves Saijo Station at 10:00. The bus from HIP to Saijo Station leaves HIP at 13:09. Alternatively, please enquire if you need to be picked up.

If you wish to take part, please apply by email to the Hiroshima International Center: hicc26@hiroshima-ic.or.jp (Ms. Kawahara).

When applying, please include in the email the names, nationalities and sexes of the applicant(s). Also, please provide a mobile phone contact number for a representative.

Be sure to complete formalities for light vehicles and motorcycles before the end of March!

・軽自動車税の廃車手続きは
お済みですか

Light Vehicle and Motorcycle Tax (keijidosha-zei, 軽自動車税) is levied on persons who are the owners of a light vehicle (a car of 660cc or below) or a motorcycle) as of April 1st each year. If you are planning to sell or dispose of your light vehicle or motorcycle, please ensure that the necessary formalities (cancellation of registration) are completed by the end of March. If the formalities are not completed by the end of March, then you will be subject to tax even if you sell or dispose of your vehicle after April 1st.

Please enquire at a vehicle or motorcycle dealer, or at one of the offices below, regarding the necessary formalities:

Type of vehicle/ motorcycle	Office	Telephone number
Mopeds and motorcycles of 125cc or under	Higashihiroshima City Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課). Formalities can also be completed at branch offices or sub-branch offices. Between Tuesday March 17th and Tuesday March 31st, there will be a special counter in the Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課) for formalities relating to mopeds and motorcycles of 125cc or under.	082-420-0910
Motorcycles between 126cc and 250cc	Hiroshima Prefecture Light Vehicle Association Ken Keijidosha Kyokai (県軽自動車協会)	082-532-5507
Motorcycles over 250cc	Chugoku District Transport Bureau, Hiroshima Branch Office Hiroshima Unyu-shikyoku (広島運輸支局)	050-5540-2068
Light vehicles of 660cc or below	Light Motor Vehicle Inspection Organization Keijidosha Kensa-kyokai (軽自動車検査協会)	050-3816-3080

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

When moving house, please dispose of garbage as early as possible!

- 引越しごみの処理はお早めに!

You can dispose of household garbage free of charge at the garbage processing centers. These garbage processing centers will be busier than normal from the middle of March, because of the large numbers of people disposing of garbage as they move house. In order to minimize the crowding, please take any garbage to the processing centers as early as possible, and during the busy period please avoid as much as possible disposing garbage not related to moving house. Please also be aware that only those disposing of their own garbage, or permitted contractors, are allowed to transport garbage to the garbage processing centers. For details of these contractors, please contact the Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課).

Please also follow the directions of the staff at the centers, to ensure safety.

Garbage processing centers (for residents of all areas except Akitsu):

Types of garbage	Processing center	Address
Burnable garbage, burnable oversized garbage, newspapers, magazines, cardboard	Kamo Environmental Sanitation Center (Kamo Kankyo-eisei Center 賀茂環境衛生センター)	766-1 Kami-Minaga, Saijo-cho
Non-burnable oversized garbage, landfill garbage, hazardous garbage, bottles, cans, PET bottles, recyclable plastics	Kamo Environmental Center (Kamo Kankyo Center 賀茂環境センター)	427-24 Kunichika, Kurose-cho

Garbage processing centers (for residents of Akitsu):

Types of garbage	Processing center	Address
Burnable garbage, burnable oversized garbage	Takehara Akitsu Environmental Center (Takehara Akitsu Kankyo Center 竹原安芸津環境センター)	2654 Yoshina-cho, Takehara-shi
Non-burnable oversized garbage, landfill garbage, hazardous garbage, bottles, cans, PET bottles, newspapers, magazines, cardboard, clothes	Takehara Akitsu Disposal Site (Takehara Akitsu Saishu-shobunjo 竹原安芸津最終処分場)	1620-1 Kidani, Akitsu-cho

Contact: Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課), tel.: 082-420-0926.

Formalities for terminating and starting water supply

- 水道の中止および開始の手続き

When moving house, etc., please contact the Waterworks Department in advance to terminate water supply to your residence. The formalities can be completed by phone, on the Internet, or at the Waterworks Bureau. If you do not complete the formalities, you will be liable to pay water costs even after you have moved out of the address. Between Saturday March 14th and Sunday March 29th, the Waterworks Department will be able to deal with applications for the termination of water supply on Saturdays and Sundays as well as on weekdays. The opening times for Saturdays and Sundays will be 8:30 to 17:15.

When moving into a new residence, you should find paperwork for starting the water supply. Please complete the formalities as detailed.

Contact: General Affairs Division, Waterworks Department (Suidokyoku gyomu-ka, 水道局業務課), tel.: 082-423-6333.

Spring Saijo Jokamachi Festival

- 春の西条・醸華町まつり
-
-

This festival will take place around Saijo Station and the Sakagura-dori area on Saturday March 7th, between 10:00 and 15:00. Visitors can participate in a stamp rally, take tours of the breweries (reservations required), sample Saijo sake, attend a tea ceremony, etc. There will also be events (such as storytelling) featuring Nonta, the tourism mascot of the city. Some of the events are not free. Full details are available on the Tourism Association's homepage.
Contact: Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center, tel.: 082-421-2511.

Sakagura-dori 'Akari no Sanpo-michi'

- 西条酒蔵通り「あかりの散歩道」
-
-

On Fridays and Saturdays until Saturday March 21st, some of the buildings around Sakagura-dori Street will be illuminated between 18:00 and 21:00. On these days, the Kugurimon coffee shop will also be open later than normal, and there will be several related events in the same area.
Contact: Higashihiroshima City Tourism Association, tel.: 082-420-0310.

Saijo Sakagura Art Festival →Connect←2015

- 西条酒蔵芸術祭
-
-

There will be a series of art displays by artists working mainly in Hiroshima City. The displays will be held in the sake breweries around Sakagura-dori Street. The opening hours for the exhibitions are 11:00 to 16:30, from Sunday March 15th to Sunday March 22nd.
Contact: Saijo Sakagura Art Festival Planning Committee, tel.: 090-4806-5727.

Experience canoeing in a swimming pool

- プールでカヌー体験会
-
-

On Saturday March 28th, from 10:00 to 12:00, there will be an event in which participants can experience canoeing in a swimming pool. There will be also the chance to learn about water safety, including how to swim with clothes on, how to use a life jacket, etc.
The event will take place in Kurose Indoor Pool, and is open to elementary school students and above. The event is limited to approximately 30 participants. Spectators are also welcome.
To apply to participate in the event, please send a postcard, fax or email, detailing the applicant's name, sex, date of birth, age, address, telephone number, and parent/guardian's name. The deadline for applications is Friday March 13th.
Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 市教育文化振興事業団), tel./fax: 0823-82-7075, email: center02@diary.ocn.ne.jp
Address: 18-4 Narahara, Kurose-cho, Higashihiroshima-shi, 739-2613.

Final concert of the preparatory class for the Higashihiroshima City Junior Orchestra

- 東広島市ジュニアオーケストラ設立
- 準備クラスファイナルコンサート
-

The preparatory class for the Higashihiroshima City Junior Orchestra will perform a final concert on Sunday March 29th. The concert will be held in the large hall of the Central Lifelong Learning Center, from 14:00. Doors open at 13:30. The concert will feature a wide range of pieces, from classical to popular music. Admission is free.
Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

Please make use of bank account transfer for paying municipal taxes! • 市税の納付は、納め忘れの
ない口座振替が便利です!

It is possible to pay municipal taxes by bank account transfer. This is a convenient way of ensuring you do not forget to make a payment. Applications to make use of this service can be made at the service counters of the City Office, the Branch Offices, and the Sub-branch Offices. Alternatively, financial institutions with branches within Higashihiroshima City can handle applications.

Once you set up a bank account transfer, the arrangement will be continued in subsequent financial years too. Please make use of this service!

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents • 外国人相談窓口・生活オリ
エンテーションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday March 11th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment at least one week in advance.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

Night-time and holiday hospitals • 夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

• Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

Until March 8, the internal medicine and pediatrics departments are open until 20:00. On Sunday March 15 and Saturday March 21, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 183,781

Population of foreign residents: 4,555

As of the end of January, 2015